

# HAMURA NEWS

Published by: *Hamura City*

January 1<sup>st</sup>, 2013

Edited by: *Kouhou Kouchou-ka* (Public Information & Public Opinion Section)

5-2-1 *Midorigaoka, Hamura City, Tokyo* 〒205-8601 ☎042-555-1111

*Hamura City Official Website* = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: [s102000@city.hamura.tokyo.jp](mailto:s102000@city.hamura.tokyo.jp)

*Hamura News Back Numbers* = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/2-4-1-7-1.html>

☆☆☆ **!! HAPPY NEW YEAR !!** ☆☆☆  
~ Let's Enjoy New Year's Holiday Special Events ~

## NEW YEAR EVENTS at HAMURA ZOO ☎579-4041

~ Zoo opens from January 2<sup>nd</sup>(Wed)! ~

### < 2013 Oriental Zodiac New Year Memorial Tickets >

2013 Memorial Tickets will be sold from our first opening day of the new year, January 2<sup>nd</sup>(Mon), 9AM~. We have been selling Oriental Zodiac Memorial Tickets every year since 1983. The beautiful work of art printed on the ticket is drawn by a *Hamura* resident, Mr. *Tsunenobu Namiki*, a renowned lacquer artist.

Sold at: *Hamura Zoo Front Entrance*      Price: ¥300 (expires on December 28<sup>th</sup>(Sat), 2013)

### < Complimentary Welcome Snack "Oshiruko (Sweet Beans Soup)" >

Be a guest to worm sweet beans soup!      Date&Time: January 2<sup>nd</sup>(Wed) 10AM~      Place: Welcome Garden

### < Mochi (Rice Cake) Making >

Join to experience *Mochi* making! We will pound sticky rice into *mochi* using wooden pestle and mortar.

\*But you won't get to eat it due to the instruction from the public health department. Sorry!

Date&Time: January 3<sup>rd</sup>(Thu) ①10:30AM~11AM ②Noon~0:30PM ③1:30PM~2PM      Capacity: 50 each

### < 2013 Oriental Zodiac ~Snake~ >

Come see our snakes, the oriental zodiac for 2013! At the zoo we have a 4 meter long Albino Python!

Special Exhibition Period: January 2<sup>nd</sup>(Wed) ~ March 31<sup>st</sup>(Sun)

\*Some of these events may be canceled in adverse weather.

## FRESHLAND NISHITAMA ☎570-2626

### < New Year Gift Give Away! > January 2<sup>nd</sup> (Wed) & 3<sup>rd</sup> (Thu)

Come to Fresh Land on these dates and get a New Year gift! (limited availability)

### < New Year's Art Exhibition > January 2<sup>nd</sup> (Wed) ~ 6<sup>th</sup> (Sun)

### < Magnificent Origami Cranes Exhibition > January 16<sup>th</sup> (Wed) ~ February 3<sup>rd</sup> (Sun)

## VITAL MARKET & DARUMA NEW YEAR MARKET

*Daruma* is a Japanese talisman doll of good luck which has a deep history. Its unique figure is rich in auspicious symbolisms such as perseverance. Let's get a *Daruma* doll and wish for prosperous business and happiness in 2013! You can also have your names and favorite sayings put on your *Daruma* Doll. Inscription service is available for an additional fee. Please make a reservation at *Shougyou Kyoudou Kumiai* prior to the market day, or order at the site. \*It may take about a week if ordered at the site.

You will also find food stalls for hot *Yakisoba* noodles and *Ramen* noodles, Japanese snacks, fruits, fresh vegetables, and flowers at the Vital Market.

Date & Time: January 12<sup>th</sup>(Sat) & 13<sup>th</sup>(Sun), 9:30AM~5PM      Place: Parking Lot of *Nousanbutsu Chokubaijo*

Inquiries: *Hamurashi Shougyou Kyoudou Kumiai* ☎555-5421, *Sangyou-ka Shoukou Kankou-kakari* Ext.658

## **DONDO YAKI – NEW YEAR BONFIRE**

When the first week of the New Year passes, New Year's decoration ornaments are collected, then thrown over 'Dondo Yaki', a teepee-like large structure made of straw, to be set on fire. Burning the New Year's decorations symbolizes the act of moving forward. Come gather 'round the bonfire with everybody to wish for wellness in the New Year, and snack on some *mochi* roasted over the bonfire!

This annual event is hosted by *Seishounen Taisaku Higashi-chiku Iinkai* and *Nishi-chiku Iinkai*.

\*Please do not bring any metal or vinyl products, Dolls and Stuffed Animals.

\*Please refrain from coming by a personal car. Commercial transportation or bicycles are recommended.

Date & Time: January 14<sup>th</sup>(Mon), 8:30AM~ (In case of bad weather, it will be postponed to 20<sup>th</sup>(Sun))

Place: *Dondo yaki* structures are built at two sites that are within 15-minute walking distance.

- *Hamura Sekishita* Bridge *Tama* River shore

Inquiry: Mr. *Yoshioka*, Manager of *Seishounen Taisaku Higashi Chiku Iinkai* ☎554-0916

- *Miyanoshita* Sports Ground

Inquiry: Mr. *Sashida*, Manager of *Seishounen Taisaku Nishi Chiku Iinkai* ☎080-5473-4500

## **NEW YEAR'S CEREMONY of FIRE BRIGADES 2013**

Fire fighters' hose skill demonstrations will be on show to the public audience, accompanied by the *Hamura Daiichi* junior high brass band! \*Please note that the fire buzzer will go off for the ceremony at 8AM on this day.

Date & Time: January 13<sup>th</sup>(Sun), 10AM~ Place: *Hamura Daiichi* (First) Junior High School

Inquiries: *Bousai Anzen-ka Bousai-kakari* Ext.207

## **NEW YEAR PARADE by the ASSOCIATION FOR TRAFFIC SAFETY PROMOTION**

The Traffic Safety Promotion Association is performing various activities -- guiding traffic rules in public streets, promotion activities, etc. Their parade and training demonstration will be accompanied by the *Hamura Ozakudai* Elementary School Junior Band. Place: *Ozakudai* Elementary School Gymnasium

Date & Time: January 20<sup>th</sup>(Sun), 10:30AM~ Inquiries: *Bousai Anzen-ka Koutsuu Bouhan-kakari* Ext.216

## **KYODOU HAKUBUTSUKAN (FOLK MUSEUM) ☎558-2561**

The museum will be open on a Holiday Monday, January 14<sup>th</sup>  No admission fee for any of these events

### **< New Year's Ornaments >**

Why don't you enjoy Japanese new year moments at the Folk Museum? *Hagoita* (Battledores), *Hamaya* (ceremonial bow), and Japanese kites will be on display. You can also play a board game *Fukuwarai*!

Date: January 4<sup>th</sup>(Fri) ~ 16<sup>th</sup>(Wed) Place: Orientation Hall

### **< Mayudama Kazari >**

When silk cultivation was a thriving industry in *Hamura*, people used to make a new year's decoration called "*Mayudama Kazari*". *Mayudama Kazari* will be displayed at the museum.

\*On January 5<sup>th</sup>(Sat), you will get to experience making *Mayudama Kazari* at the workshop. For more details please refer to *Hamura* News December 15<sup>th</sup> issue, or contact the museum.

Date: January 6<sup>th</sup>(Sun) ~ 16<sup>th</sup>(Wed), 9AM ~ 5PM (Until 4PM at Old *Shimoda* Residence)

Place: Orientation Hall and Old *Shimoda* Residence

### **< Project Exhibition "Old Days Livelihood" >**

All sorts of day-to-day tools and utensils will be displayed in a comparison between life before household electronics became common, around the 1950's, and that of later life. Come and get inspired by history.

Date: January 10<sup>th</sup>(Thu) ~ 25<sup>th</sup>(Fri), 9AM ~ 5PM (Until 4PM at Old *Shimoda* Residence)

Place: *Gakushuu-shitsu*, Old *Shimoda* Residence, and Study Room

## TRADITIONAL CULTURE WEEK at YUTOROGI

Inquiry: Yutorogi ☎570-0707

### < Folk Song and Dance of *Ecchuu Toyama "Kaze no Owara"* >

Date&Time: January 20<sup>th</sup>(Sun) 1PM ~ (Doors open at 0:30PM) Place: Yutorogi Main Hall (no reserved seats)

Admission: ¥1,000 for adults, ¥500 for high school students or younger

Program 1: *Ecchuu Gokayama* Folk Music; Performed by *Toyama Nantotaira* High School *Kyoudo Geinou* Club

Program 2: *Toyama-ken Minyou Ecchuu Owara-bushi*; performed by *Minyou Ecchuu Yatsuo Owara Hozonkai*

### < New Year *Kabuki* Performance >

Date&Time: January 19<sup>th</sup>(Sat) 5PM ~ (Doors open at 4:30PM) Place: Yutorogi Main Hall (no reserved seats)

Admission: ¥2,500 for adults (¥3,000 on the 19<sup>th</sup>), ¥1,000 for high school students or younger (any day)

Program 1: *Kabuki* Workshop "Making of *Sukeroku*"

Program 2: *Kabuki* Dancing "*Sukeroku*"

Program 3: *Kabuki* Play "*Anma to Dorobou*"

Tickets for above events: available at Yutorogi Front Desk, Sports Center, *Nishitama Shinbunsha* Ticket Service (except weekends), and *Marufuji* stores (*Hamura, Ōme, and Fussa* area)

Child care service: Available with fee. Please make a reservation by January 11<sup>th</sup>(Fri).

### < Traditional Culture Performance ~ *Matsuri Bayashi* - Festival Music ~ >

~ *Shigematsu Hayashi, Kanda Bayashi, Gion Bayashi, Hamura Taiko* and beginners lessons ~

Date & Time: January 13<sup>th</sup>(Sun) 1PM ~ 3:30PM Place: Yutorogi Main Hall (no reserved seats)

Admission: Free Performers: *Hamura-no Matsuribayashi Hozon Rengoukai, Azuma-chou Gion Bayashi Hozonkai, and Hamura Taiko Fukyuukai*

### < *Urushi* Art Exhibitions >

~ *Urushi* Drawing demonstration and talk show by Mr. *Tsunenobu Namiki* ~

Date & Time: January 12<sup>th</sup>(Sun) 2PM ~ Place: Yutorogi Kouza-shitsu1

Admission: Free Capacity: First 70 people

~ **Exhibition of *Hamura Zoo* New Year Special Admission Tickets with Oriental Zodiac** ~

Date & Time: January 12<sup>th</sup>(Sun) ~ January 20<sup>th</sup>(Sun), 10AM ~ 5PM (on 20<sup>th</sup> closing at 4PM)

Place: Exhibition Room

### < Let's Play New Year's Games! >

You can enjoy trying *Hatsugama, Hatsuike, Hanetsuki* and *Koma*!

Date & Time: January 13<sup>th</sup>(Sun), Noon ~ 3PM Place: *Kouryuu Hiroba* and *Howaie*

\*No fee required except *Hatsugama* (¥100).

### < Traditional Japanese Music Salon Concert >

There will be a *Koto* (Japanese Harp) and *Shakuhachi* (vertical bamboo flute) concert.

Date & Time: January 13<sup>th</sup>(Sun), Noon ~ 12:40PM Place: *Howaie*

### < Photographs from *Nishitama* Festivals >

Date & Time: January 15<sup>th</sup>(Tue) ~ January 20<sup>th</sup>(Sun), 9AM ~ 10PM (on 20<sup>th</sup> closing at 5PM)

Place: *Howaie* and 2<sup>nd</sup> floor exhibition space Photographer: Mr. *Yasuaki Sakurai*

### < *Mayudama* Decoration >

Date & Time: January 8<sup>th</sup>(Tue) ~ January 16<sup>th</sup>(Wed), 9AM ~ 10PM (on 20<sup>th</sup> closing at 5PM) Place: *Howaie*

## SUNDAY MORNING MARKET at MOMMY SHOPPING CENTER

### ~ First Sunday Market of 2013 ~

Fresh vegetable special sale "Everything's 80 yen!". Fruits, Precooked Meals, and more are also available.

Date & Time: January 13<sup>th</sup>(Sun), 9AM~ (rain or shine) Place: Mommy Shopping Center

\*We are expecting a large crowd. Please refrain from coming by personal car.

Inquiries: Mommy Shopping Center (Nakamura) ☎554-7789, Sangyou-ka Shoukou Kankou-kakari Ext.658

## TV HAMURA in JANUARY

"TV Hamura" (テレビはむら) is broadcasted on Tama Cable Network (digital channel 055 "TCN").

30-minute program is broadcasted daily (program renews every Thursday): ①9AM~ ②5PM~ ③9PM~

\* Test-broadcasting on Saturdays (digital ch.101) ①1:30PM~ ②5PM~ ③9PM~

\* Recent past programs can be viewed online → <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/2-4-3-6-2.html>

This Month's Special Program: ~ **New Year Special "Let's Talk with Hamura City Mayor"** ~

Inquiries: Kouhou Kouchou-ka Kouhou-kakari Ext.505

## THE 15<sup>TH</sup> HAMURA COMMUNITY EDUCATION SYMPOSIUM

### ~ Making a hometown where our dreams come true ~

The theme for this year's symposium is "Let's imagine and create the future of Hamura".

This would be a great opportunity to meet and talk with your community members about our town.

There will be a small skit performed by Drama Club members from Hamura Daiichi Junior High School at the beginning, then, the participants will separate into small discussion groups.

Date & Time: January 19<sup>th</sup>(Sat), 2PM ~ 4:30PM (The doors open at 1:30PM)

Place: Yutorogi Small Hall Admission: Free \*No reservation required.

Inquiries: Shougai Gakushuu Soumu-ka Shougai Gakushuu Suishin-kakari Ext.363

Hosted by: Hamura-shi Kyouiku Iinkai, The 15th Hamura Chiiki Kyouiku Symposium Jikkou Iinkai (Hamura Elementary Schools & Junior High School PTA, Hamura-shi Seishounen Taisaku Chiku Iinkai Renraku Kyougikai, Hamura-shi Seishounen Ikusei Iinkai, Hamura School Vice Principal Association)

## THE 3<sup>RD</sup> CONSUMERS' CULTURE COURSE

### ~ SOY BEANS ARE GREAT! ~

Join us and learn about various soy bean products and what's so great about soy bean nutrition!

< **Lecture Talk "Great Soy Beans"** >

Date & Time: January 23<sup>rd</sup> (Wed), 10AM ~ Noon \*No reservation required.

Place: Shouhi Seikatsu Center 2<sup>nd</sup> floor Activity Room

< **Making Miso Paste** >

Date & Time: January 30<sup>th</sup>(Wed), 9:30AM~1PM Fee: ¥300

Place: Shouhi Seikatsu Center 2<sup>nd</sup> floor Cooking Room Capacity: First 20 applicants

Application: Call Shouhi Seikatsu Center starting January 7<sup>th</sup>(Mon), 9AM ~ ☎555-1111 Ext.640

## TOKYO METROPOLITAN SPECIAL NEEDS EDUCATION HAMURA SCHOOL

### OPEN-SCHOOL DAY

To promote the public understanding and support for Special Needs Education Program, the Hamura School will be open for everyone to visit and learn how its' students study in classes and through activities.

Counseling for school entrance and academic planning will also be available on this open-school day.

Date & Time: January 23<sup>rd</sup>(Wed), 9:15AM ~ 1PM

Place: Tokyo Metropolitan Special Needs Education Hamura School (Toritu Hamura Tokubetsu Shien Gakkou)

Visitor Application & Inquiry:

Please contact the school office by Phone or Fax before January 16<sup>th</sup>(Wed). ☎554-0829 / Fax555-3853

## EVENT INFORMATION for CHILDREN & PARENTS

### CENTRAL CHILDREN CENTER (*Chuuou Jidoukan*) ☎554-4552

#### < Hand Crafting Toy Class ~Bow and Arrow~ >

Date: January 12<sup>th</sup>(Sat) Time: ①10AM~ ②1PM~ Fee: Free \*No reservation required.

Eligibility: Preschoolers (must be accompanied by an adult) up to Elementary school students

#### < Day-time Moon Observation >

Date & Time: January 20<sup>th</sup>(Sun), 4PM ~ 4:30PM Fee: Free \*No reservation required.

Eligibility: Elementary School Students ~ 18 years old

#### < Astronomical Observation with Family >

Date & Time: January 20<sup>th</sup>(Sun), 6:30PM ~ 7:30PM Fee: Free \*No reservation required.

Eligibility: Elementary School Students ~ 18 years old

\*Junior High School students or younger children must be accompanied by an adult

\*The above events will be cancelled in case of rain. \*Please make sure to dress warmly for cold weather.

### EAST CHILDREN CENTER (*Higashi Jidoukan*) ☎570-7751

#### < Sports Day ~ Old Day's Kids Play ~ >

Date & Time: January 30<sup>th</sup>(Wed), 3PM ~ 4PM \*No application is required to join.

Eligibility: Elementary School & Junior High School Students

### LIBRARY ☎554-2280

< Story Telling for Babies > Date&Time: January 16<sup>th</sup>(Wed), 11AM~

< Story Telling for Preschoolers > Date&Time: January 12<sup>th</sup>(Sat), 11AM~

< Story Telling for Elementary School Students > Date&Time: January 19<sup>th</sup>(Sat), 11AM~

\*Fee and reservation are not required for the story telling events.

### CHATTING PLACE for PARENTS

This month's topic is "Meals for Children". Feel free to join, no reservation is required!

Child care volunteers will look after your children during this gathering.

Place & Date: East Children Center – Jan. 11<sup>th</sup>(Fri), Central Children Center – Jan. 17<sup>th</sup>(Thu)

West Children Center – Jan. 18<sup>th</sup>(Fri) Time: 10:30AM~11:30AM for all dates

\*Child Care Volunteers will attend your children. Inquiries: *Kodomo Katei Shien* Center ☎578-2882

### CHILD REARING CONSULTATION at CHILDREN CENTER

Clinical Psychologists assigned from *Hamura* City Child And Family Support Center (*Kodomo Katei Shien* Center) will be available for consultation at Central Children Center on January 24<sup>th</sup>(Thu) and at East Children Center on January 29<sup>th</sup>(Tue). The time is 10AM~Noon for both dates.

Please feel free to visit to talk about your child's psychological development, parent's mental stress and etc.

\*Fee/Reservation not required.

Inquiries: *Kodomo Katei Shien* Center ☎578-2882

## JANUARY 31<sup>st</sup> (Thu) – Due Date for Some Tax Payments

Payment for the 4<sup>th</sup> installment of Resident Tax, and payment for the 7<sup>th</sup> installment of National Health Insurance Tax (国民健康保険税), Long-term Care Insurance Tax (介護保険料) and Late-elderly Medical Insurance Tax (後期高齢者医療保険料) is due on January 31<sup>st</sup> (Thu).

Inquiry: *Nouzei-ka Nouzei-tantou* Ext.190

## NOTIFICATION of SCHOOL DESIGNATION and ENTRANCE DATE

Notification of School Designation and Entrance Date (入学期日および学校指定通知書) will be mailed to the households of children who are newly entering to an elementary or a junior high school from April 2013.

◆ If any of the following cases apply to you, or if you are expecting the notification but it does not reach you by late January, please contact *Kyouiku Soumu-ka Gakumu-kakari*.

- Home address will change due to moving before the end of March 2013.
- The child will be admitted to a private school.
- Foreign resident who are planning to enter to a *Hamura* City municipal school.
- Home address is within the Yokota Air Base.

◆ A child is eligible to change the designation of school for any of the following reasons.

- The family has a definite plan to move out of the current school district.
- The child will graduate from an elementary school located outside of the school district of the current residence, and wishes to continue on to a junior high school within the same school district.

Inquiries: *Gakkou Kyouiku-ka Gakumu-kakari* Ext.357

## ☆ HAMURA NIGIWAI SHOPPING VOUCHER 2013 ☆

*Hamura Nigiwai* Shopping Voucher 2013 will be on sale from February 24<sup>th</sup>(Sun)!

20,000 voucher books will be issued again this year. The vouchers will be sold at 10% discount from its face value. So you will save 10% on any purchase you pay with *Hamura Nigiwai* Shopping Voucher!

You pay only ¥10,000 per Voucher Book (¥500 tickets×22 ) ⇒ You can shop for ¥11,000 with vouchers

< **Resister your business as Voucher Member Store** >

Expanding the list of member stores will increase the voucher-shoppers' convenience, thus, increase the voucher buyers and sales at member stores. There is no cost for member stores to register or to cash the vouchers. Become a member store and take a part in an action to revitalize our local economy!

Member Eligibility: Business entities operating in *Hamura* City (except sex entertainment establishments)

How to Register: Registration form is available at office & website of *Hamura-shi Shoukougai*. Fill in the registration form, then mail/fax or bring it to the office by January 10<sup>th</sup>(Thu).

Inquiries: *Sangyou-ka Keizai Taisaku-kakari* Ext.658, or *Hamura-shi Shoukougai* (*Hamura* City Society of Commerce and Industry) ☎555-6211, fax 555-6210, 2-28-7 *Sakae-chou Hamura* City, zipcode 205-0002

## MONITORING of RADIOACTIVE MATERIAL CONTENTS in HAMURA CITY TAP WATER

*Hamura* City is conducting regular monitoring of radioactive material contents in local tap water. The city commissions external laboratory agencies to perform the analysis, which is done twice a month, and the results are regularly reported through *Hamura* News Japanese Edition and *Hamura* City Official Website.

→ <http://www.city.hamura.tokyo.jp/0000003554.html>

Inquiry: *Suidou Jimusho Suidou-ka* ☎042-554-2269

If you have difficulty reading Japanese, please use this glossary list for translation reference.

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| • 採水日時 – Sampling Date & Time   | • 検査機関 – Analyzing Agency            |
| • 放射性セシウム134 – Radioactive Cesium-134   | • 検出限界値 – Lower Detectible Limit     |
| • 放射性セシウム137 – Radioactive Cesium-137   | • 不検出 – Not Detected                 |
| • 水道水中の放射性物質に係る管理目標値 (セシウム134と137の合計値) – Quality-control target value relating to |                                      |
| • 単位 ベクレル/キログラム – Unit: becquerel per kilogram                                    | radioactive substances in tap water. |

## NATIONAL PENSION (*KOKUMIN NENKIN*) PROGRAM ENROLLMENT

The National Pension (*Kokumin Nenkin*) is a social security system operated by the national government in which everyone pays into a financial pool of insurance premiums. It is mostly in preparation for life after retirement from work, but the system will also provide financial support to the insured persons in case of becoming handicapped, or to the surviving family members in case of death of the insured person.

Any residents in Japan who are at age 20 to 60 years old, regardless of nationality, must enroll in National Pension, unless they are already enrolled in Welfare Annuity (*Kousei Nenkin*) or a Mutual Aid Association Pension Plan (*Kyousai Kumiai Nenkin*) through the benefit provided at their place of employment. Spouses of members of said other pension plans are not obligated to enroll in National Pension.

If you are at applicable age and living in Japan, but not enrolled in any public pension plans in Japan, please come to city hall for a consultation to know the necessary procedures.

National Pension Brochure and Enrollment Application will be mailed to the residents who will turn 20 years old this year. Please fill in and submit the completed form to *Hoken Nenkin-ka*.

\* There are support measures available for those who are in financial difficulty to make premium payments.

Inquiries: *Shimin-ka Kourei Iryou* · *Nenkin-kakari*

## TAX FILING for FIXED PROPERTY and DEPRECIABLE ASSET

**Filing Period : January 4<sup>th</sup>(Fri) ~ 31<sup>st</sup>(Thu) 8:30AM~5PM, except on National Holidays**

### < Depreciable Assets Tax Filing >

If you own a business registered in *Hamura City* as of January 1<sup>st</sup> 2013, you will receive a Notification of Depreciable Assets Tax Filing (償却資産申告書(償却資産課税台帳)) from *Hamura City* office, which were already mailed to the applicable business entities in December. If you are expecting the notification but have not yet received it, please contact *Kazei-ka Shisanzei-kakari* Ext.157

### < Fixed Property Condition Reports >

If you own any real estate property and/or land property, and any of the following cases apply, please file necessary notification. For details of filing procedures, please contact *Kazei-ka Shisanzei-kakari* Ext.157.

### Real Estate Value Inspection

If you newly built a residence or expanded the existing property in FY2012, you need to have your taxable residence value (re)evaluated for the taxation purpose. Please make an appointment for Real Estate Value Inspection (*Kaoku Chousa*) with *Kazei-ka Shisanzei-kakari*.

### Report of Demolished Real Estate

If you have a registered property demolished within the year of 2012, please file a Lost Property Registration (*Messhitsu Touki*). In a case of demolishing an unregistered property, please also file a report. In case of failing to file the report, property tax will continue to be levied.

### Registration of Land Use

If you had any of the following cases in 2012 regarding your land property, please file a required report.

- Shifted the use purpose (residential/commercial) of land property due to building a new house
- Had existing house demolished, and changed the use purpose of land property.
- Built a business property within the (former) residential land property
- Changed a residential real estate to a commercial space

\* If a residential building was demolished before the base date for property tax assessment (January 1<sup>st</sup>) and the works on building a new residential building had already started on the site, the land can be assessed under residential use with verification of certain requirements regarding the construction.

### Property Tax Reduction

For details regarding the following tax reduction systems, please contact *Kazei-ka Shisanzei-kakari*.

- Property Tax Reduction for Energy-Saving Renovation
- Property Tax Reduction for Barrier-Free Renovation
- Property Tax Reduction for Quake-Resistance Improvement
- Property Tax Reduction for Certified Quality Housing

**Interpretation Service is now available at  
HOUTERASU JAPAN LEGAL SUPPORT CENTER**

*Houterasu* Japan legal support Center, as known as JLSC, provides information on legal paths relevant to client's inquiry and will refer them to pertinent organizations that offer a more specialized service. The JLSC takes inquiries on all legal issues (even if you are uncertain whether it is a legal issue).

At the JLSC free interpretation service is available for legal consultations concerning Debt, Divorce, Work, Accident and others. Disaster related counseling is also available. The supported languages are English, Chinese, Portuguese, Spanish and Tagalog. Interpretation service is not available over phone consultations. Interpretation service is provided in the following method;

- ① When a client is in the office for a consultation, the legal advisor calls Over-the-phone Interpreter.
- ② What client says to the interpreter will be interpreted and relayed to the advisor in Japanese.
- ③ The advisor will tell a response to the interpreter in Japanese.
- ④ The interpreter will interpret the response and relay it to the client.

The JLSC also provides various aids to citizens with financial difficulties such as providing free professional legal consultation and advancing fees for attorneys and judicial scriveners. (\*Screening is required)

For more information on JLSC, please call or visit their office or refer to their website.

JLSC English Website: [http://www.houterasu.or.jp/en/about\\_jlsc/index.html](http://www.houterasu.or.jp/en/about_jlsc/index.html)

Business Hours: 9AM ~ 5PM weekdays only    Fee: Initial consultation per case is free of charge

Locations & Contact: there are 6 district offices in Tokyo, and total of 63 district offices in Japan.

**TAMA District Branch Office**

Tokyo Tatemono Faret Tachikawa Building 5F, 2-8-18, *Akebono-chou*, Tachikawa City 〒190-0012 ☎050-3383-5327

**HACHIOJI Sub-branch Office**

Hachioji ON Building 4F, 4-7-14, *Myoujin-chou*, Hachioji City 〒192-0046 ☎050-3383-5310

**TOKYO METROPOLITAN AREA MINIMUM WAGE BY INDUSTRY has been revised**

As of December 31<sup>st</sup> 2012, the minimum hourly wage for iron and steel industry and publishing industry in Tokyo is revised as : Iron and steel industry ¥859 / Publishing industry ¥857

The minimum wage system is a system that employer must pay the employee a wage that is not less than the minimum wage formulated by the government on the basis of the Minimum Wages Law.

In principal, this wage control regulation applies to all workers and their employers, regardless of pay structure or any forms and the titles of employment, full or part-time, temporary work or side job, etc.

Wages subject to the minimum wage control are only the wages corresponded with usual working time and working days. There are different minimum wages determined by regions, and specific minimum wages are determined for certain industries. For more information regarding the minimum wage legislation explained in foreign languages, please contact the Labor Consultation Centers For Foreign Workers ☎042-321-6110.

→ <https://www.hataraku.metro.tokyo.jp/soudan-c/center/e/>

**HAMURA CITY PUBLIC HOUSING (*Shiei Juutaku*)**

**Availability Information**

The application brochures for the current offer term will be available from January 7<sup>th</sup>(Mon) to 16<sup>th</sup>(Wed), 8:30AM~5PM at *Kenchiku-ka* in city hall 2<sup>nd</sup> floor and at city hall branch offices (9AM~1PM weekdays only), or at city hall Main Reception on the weekend. For details regarding applicant qualification and application procedure, please refer to the brochure or consult *Kenchiku-ka*.

Property: One availability - 3DK apartment in *Mazaka Danchi* Apartment Complex (address: *Hanekami* 2-13-2)

Rent: will be determined according to the tenant's household income level

Applicant Eligibility: Applicant's household must be of 3 persons or more, with *Hamura* City Resident Record for the past 2 years or longer, and has no taxes in arrears, etc. Income restriction will also apply.

How to Apply: Please turn in application in person on weekdays at *Kenchiku-ka* during January 7<sup>th</sup>(Mon) to 16<sup>th</sup>(Wed). \*The tenants will be selected by open drawing on January 23<sup>rd</sup>(Wed).



## DIALYSIS TREATMENT WILL BECOME AVAILABLE at FUSSA HOSPITAL

Due to the absence of resident doctor in nephrology department, provision of dialysis treatment was discontinued at *Fussa* Hospital in 2004. However, the hospital is now undergoing the preparation to reopen the department from coming spring. In January 2013, clinic of nephrology internal medicine and "Access *Gairai*" will open, where outpatients can receive necessary preparatory medical care prior to starting the dialysis treatment. And from April 2013, the outpatient service for dialysis treatment will officially start. To find out more about the medical care availability at *Fussa* Hospital, please call ☎551-1111.

### HOKEN (Public Health) CENTER ☎555-1111 Ext.625

#### < The 23<sup>rd</sup> HAMURA BLOOD DONATION CAMPAIGN >

Date & Time: January 16<sup>th</sup>(Wed), 10AM ~ 3:30PM (donation also accepted during Noon ~ 1PM)

Place: *Gonokami Kaikan* Community Hall     Donation Quantity: either 400ml or 200ml

Eligibility: Age 16~69 (Those over age 65 or older without a donation record in the past 5 years are ineligible)

\*No reservation required.    \*There is no parking near this site.

#### < *Tachikawa* Blood Donation Center >

There tends to be fewer blood donors during winter time. Your blood donation will be much appreciated. *Tachikawa Kenketsu* Room is a facility open daily where you can stop by and contribute to Blood Donation. It is located in B1 floor of LOFT shopping building, 3 minute walk from JR *Tachikawa* Station.

Address & Contact : 2-7-17 *Akebono-chou*, *Tachikawa* City ☎042-527-1140. \*Please call for closing dates.

#### < Healthy Cooking Class ~ Body-worming Korean Recipe for Preventing High Blood Pressure ~ >

Date & Time: February 7<sup>th</sup>(Thu), 9:30AM~12:30PM     Place: *Hoken* Center     Capacity: First 30 applicants

Things to bring: Head cloths, apron, writing materials, and *Kenkou Techou* (if you have one)

Fee: ¥300 (ingredient fee)     Application: Starting on January 7<sup>th</sup>(Mon), call or visit *Hoken* Center.

\*Those who wish to measure the salt content of their home made *miso* soup may bring 50ml of it.

#### < Health Seminar ~ Relaxation Seminar for Busy Mothers ~ >

This seminar will be lead by an expert counselor in field of child psychology. If you are a mother juggling an extremely busy life, we hope you can make some spare hours to join us. Inspirational tips for facing your child raising with more relaxed mood may be discovered through this seminar.

Date&Time: February 13<sup>th</sup>(Wed) 10AM~Noon     Place: *Yutorogi* Reception Hall     Capacity: First 60 people

Eligibility: *Hamura* residents/workers     Application: Starting on January 7<sup>th</sup>(Mon), call/visit *Hoken* Center.

Counselor: Ms. *Yoriko Sakagami* (Clinical psychologist, School Counselor, Child Care Counselor)

### ◆ MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
1 <sup>st</sup> (Tue) Holiday	<i>Shiozawa Iin</i>	554-7370	<i>Taisei Byouin</i> ( <i>Fussa-shi</i> )	551-1311	<i>Tsushima Shika Iin</i>	579-1800
2 <sup>nd</sup> (Wed)	<i>Matsuda Iin</i>	554-0358	<i>Heijitsu Yakan Kyuukan</i> Center	555-9999	<i>Nozaki Shika</i> Clinic	555-3316
3 <sup>rd</sup> (Thu)	<i>Yokota</i> Clinic	554-8580	<i>Hikari</i> Clinic ( <i>Fussa-shi</i> )	530-0221	<i>Hanenaka Shika</i> Clinic	554-2202
6 <sup>th</sup> (Sun)	<i>Futaba</i> Clinic	570-1588	<i>Heijitsu Yakan Kyuukan</i> Center	555-9999	<i>Okikura Shika</i>	555-4331
13 <sup>th</sup> (Sun)	<i>Ozaku Ekimae</i> Clinic	578-0161	<i>Fussashi Hoken</i> Center	552-0099	<i>Ikoma Shika Hamura Shinryoujo</i>	555-3139
14 <sup>th</sup> (Mon) Holiday	<i>Wakakusa Iin</i>	579-0311	<i>Mizuho</i> Clinic ( <i>Mizuho-machi</i> )	568-0300	<i>Katou Shika</i> Clinic	554-8887

\*Tokyo Health & Medical Information Center "*Himawari*" ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM Daily

**PUBLIC CONSULTATIONS**

**Schedule of January**

Category	Date	Time	Contact
General Consultation for Foreign Residents ㉠	11 <sup>th</sup> (Fri), 25 <sup>th</sup> (Fri)	1:30pm~3:30pm	Please make an appointment for an interpretation service (in Spanish, English, Korean)
Traffic Accident ㉠	Jan. 7 <sup>th</sup> (Mon), Feb. 6 <sup>th</sup> (Wed)	1:30pm~4:30pm	
Japanese Law ㉠	Jan. 11 <sup>th</sup> (Fri), 18 <sup>th</sup> (Fri), 26 <sup>th</sup> (Sat) Feb. 7 <sup>th</sup> (Thu), 15 <sup>th</sup> (Fri), 23 <sup>rd</sup> (Sat)	Thu & Fri 1:30~5pm Sat. 9:30am~1pm	
Public Administration and Human Rights	17 <sup>th</sup> (Thu)	1:30pm~4:30pm	<i>Shimin Soudan-shitsu</i> city hall ext199
Tax ㉠	Jan. 8 <sup>th</sup> (Tue), Feb. 5 <sup>th</sup> (Tue)	1:30pm~4:30pm	
Finance ㉠	15 <sup>th</sup> (Tue)	2pm~4pm	<i>Shoukoukaikan</i> 555-6211
Health	10 <sup>th</sup> (Thu), 24 <sup>th</sup> (Thu)	1:30pm~3pm	<i>Hoken Center</i> city hall ext624
Consumer's Affairs	Mon ~ Fri	9am~Noon 1pm~4pm	<i>Shouhi Seikatsu Center</i> city hall ext641
Women's Affairs ㉠	at <i>Hamura City Hall</i> 16 <sup>th</sup> (Wed), 30 <sup>th</sup> (Wed)	1:30pm~4:30pm	<i>Shimin Soudan-shitsu</i> city hall ext199
	at <i>Fussa City Hall</i> 9 <sup>th</sup> (Wed), 23 <sup>rd</sup> (Wed)	9am~1pm	<i>Kouhou Kouchou-kakari</i> city hall ext339
Single-Parent Family Independence Support	Mon ~ Fri	8:30AM~5PM	<i>Kosodate Shien-ka</i> city hall ext239
Education ㉠	Mon ~ Fri Weekend by appointment only	9am~6pm	<i>Kyouiku Soudan-shitu</i> 554-1223
Welfare Legal Consultation ㉠	23 <sup>rd</sup> (Wed)	1:30PM ~ 4:30PM	<i>Fukushi Center</i> 554-0304
Handicapped Residents	General Counseling Mon~Fri	8:30AM~5:15PM	<i>Shougaisha Chiiki Katsudou</i> Support Center 'Aoba' 555-1210
	Physical Handicap 26 <sup>th</sup> (Sat)	1pm~4pm	
	Mental Handicap 22 <sup>nd</sup> (Tue)		Tall Free Dial 0120-294-992 or 'Aoba' 555-1210
<b>▽ Child Rearing Consultations Available Daily ▽</b>			
Mon ~ Fri	8:30am ~ 5:00pm	At City Hall	<i>Kodomo Katei Shien Center</i> 578-2882
		At Nursery Schools	<i>Higashi Hoikuen</i> 554-2154, <i>Sakura Hoikuen</i> 554-2046, <i>Nishi Hoikuen</i> 554-4507, <i>Shiraume Hoikuen</i> 555-1019, and Private Nursery Schools <u>Web Map</u> : <a href="http://www.city.hamura.tokyo.jp/0000000466.html">http://www.city.hamura.tokyo.jp/0000000466.html</a>
Mon Wed Fri	9am ~ Noon	At	<i>Nishi Jidoukan</i> 554-7578
Tue Thu Sat		Children	<i>Chuuou Jidoukan</i> 554-4552
Tue Fri Sun		Centers	<i>Higashi Jidoukan</i> 570-7751

\*㉠=appointment required. \*Consultations will be available in Japanese only unless otherwise noted.